

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih
za teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br.: IT-95-5/18-T

Datum: 3. juni 2011.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 3. juna 2011.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG DA SE DOKUMENT RELEVANTAN
ZA INCIDENT G4 PRIHVATI BEZ POSREDSTVA SVJEDOKA**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegad Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po “Zahtjevu da se dokument relevantan za incident G4 prihvati bez posredstva svjedoka”, koji je optuženi podnio 18. maja 2011. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim objavljuje svoju odluku u vezi s tim Zahtjevom.

1. Optuženi Zahtjevom traži da se dokument br. 09587 na osnovu pravila 65ter, naime dnevni borbeni izvještaj 5. motorizovane brigade Armije BiH, uvrsti u spis dokaza bez posredstva svjedoka, na osnovu pravila 89(C) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).¹ Optuženi navodi da je taj dokument relevantan za pitanje da li je fudbalska utakmica održana na Dobrinji 1. juna 1993. godine (incident granatiranja G4 naveden u Prilogu G Optužnice) predstavljala legitimni vojni cilj granatiranja. Optuženi takođe navodi da je taj dokument relevantan da se utvrdi broj boraca među žrtvama tog incidenta.² Što se tiče vjerodostojnosti tog dokumenta, optuženi ukazuje na njegovo ranije uvrštavanje u spis dokaza u predmetu *Galić*.³

2. Tužilaštvo je imalo priliku da dostavi svoje mišljenje o dokumentu za koji se traži uvrštavanje u spis⁴ i izjasnilo se da se tome ne protivi.⁵ Međutim, tužilaštvo napominje da je dokument “od vrlo ograničene pomoći što se tiče pitanja da li je fudbalska utakmica bila 'legitimni vojni cilj’”, budući da se u dokumentu doduše navodi da su među žrtvama granatiranja bili vojnici, ali se on ne bavi “pitanjem da li su snage SRK legitimno gadale te vojnike”.⁶

3. Vijeće podsjeća da se dokaz može uvrstiti bez posredstva svjedoka ako se smatra da zadovoljava odredbe pravila 89, to jest da je relevantan, da ima dokaznu vrijednost i da sadrži dovoljno pokazatelja autentičnosti.⁷ Kada su te odredbe zadovoljene, Vijeće ima diskreciono pravo u pogledu prihvatanja dokaza.⁸

¹ Zahtjev, par. 1.

² Zahtjev, Dodatak A.

³ Zahtjev, Dodatak A.

⁴ Zahtjev, par. 3.

⁵ Zahtjev, Dodatak A.

⁶ Zahtjev, Dodatak A.

⁷ Pravilo 89(C), (E).

⁸ Odluka po prvom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka, 13. april 2010., par. 5 (reference izostavljene).

4. Vijeće takode podsjeća na “Nalog u vezi s procedurom za vođenje sudskog postupka”, koji je izdalo 8. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Nalog) i u kojem se u vezi sa zahtjevima za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka navodi sljedeće:

Strana koja zatraži prihvatanje dokaza /.../ će: i) dati kratak opis dokumenta za koji traži da bude uvršten u spis; ii) jasno naznačiti relevantnost i dokaznu vrijednost svakog dokumenta; iii) objasniti kako se taj dokument uklapa u tezu te strane, i iv) navesti pokazatelje autentičnosti tog dokumenta.⁹

5. Vijeće je pomno razmotrilo relevantnost, dokaznu vrijednost i autentičnost dokumenta br. 09587 na osnovu pravila 65ter, zatim pitanje da li je optuženi na zadovoljavajući način objasnio kako se taj dokument uklapa u tezu njegove odbrane, kao i mišljenje koje je dostavilo tužilaštvo. Vijeće se uvjerilo da je dokument relevantan i da ima dokaznu vrijednost u pogledu pitanja granatiranja civila u incidentu G4 navedenom u prilogima Optužnici, budući da pruža pojedinosti o broju i statusu žrtava tog granatiranja. Osim toga, Vijeće se uvjerilo da dokument sadrži dovoljno pokazatelja autentičnosti da bi mogao biti prihvaćen na osnovu pravila 89.

6. Shodno tome, Pretresno vijeće na osnovu pravila 89 Pravilnika ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i **RJEŠAVA** kako slijedi:

- 1) dokument br. 09587 na osnovu pravila 65ter uvrštava se u spis; i
- 2) od Sekretarijata se traži da dokumentu dodijeli broj dokaznog predmeta.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 3. juna 2011. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁹ Nalog, Dodatak A, glava VII, par. R.